



**musica
non
grata**

Hudební akademie Terežín Terežín Music Academy

**Koncerty – Konference – Workshopy
Concerts – Conference – Workshops**

14–17/8/2023

Věnováno Rachel Danziger van Embden

„Nejsem pták a žádná síť mě nelapí: jsem svobodná lidská bytost s nezávislou vůlí.“

Charlotte Brontëová

Dedicated to Rachel Danziger van Embden

“I am no bird; and no net ensnares me:
I am a free human being with an independent will.”

Charlotte Brontë

Hudební akademie Terezín se zrodila z myšlenky přivést mladé umělce do míst, kde za druhé světové války dávala hudba naději a tišila bolest, a podnítit jejich kreativitu tam, kde v naprosto neutěšených podmínkách vznikala vrcholná díla česko-německých židovských skladatelů. I letos přijímá Akademie tuto výzvu a naplňuje ji prostřednictvím koncertů, muzikologické konference a workshopů v areálu bývalého židovského ghetta. Středobodem letošního setkání je nastudování operety *Die Dorfkomtesse* (Vesnická hraběnka) nizozemské židovské autorky Rachel Danziger van Embden mladými evropskými pěvci. Přijměte pozvání na čtyři dny plné hudby. Všechny akce – konference, koncerty, veřejná generální zkouška i závěrečný koncert v Praze – jsou veřejnosti přístupné zdarma.

Hudební akademii Terezín pořádá Opera Národního divadla a Státní opera v rámci projektu *Musica non grata* ve spolupráci s Institutem terezínských skladatelů za finanční podpory Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze a dalších partnerů.

The Terezín Music Academy was born from the idea of bringing young artists to the places where music gave hope and soothed pain during World War II, and to stimulate their creativity where the masterpieces of Czech-German Jewish composers were created in absolutely dismal conditions. This year again, the Academy is taking up this challenge and fulfilling it through concerts, a musicology conference and workshops on the grounds of the former Jewish ghetto. The centrepiece of this year's Terezín Music Academy is the Dutch Jewish composer Rachel Danziger van Embden's operetta *Die Dorfkomtesse* (The Village Countess), to be performed by young European singers. Accept our invitation to four days full of music. All events – conferences, concerts, the public dress rehearsal and the final concert in Prague – are free to the public.

The Terezín Music Academy is organized by the National Theatre Opera and the State Opera as part of the *Musica non grata* project in cooperation with the Terezín Composers Institute with financial support from the Embassy of the Federal Republic of Germany in Prague and other partners.

14/8/2023

**Konference Institutu terezínských skladatelů /
Conference of the Terezín Composers Institute**

ČAS / TIME: 9.00–12.30
 MÍSTO / VENUE: Terezín, Magdeburská kasárna / Magdeburg Barracks
 TÉMA / THEME: Smysl, společenský přínos a dopad současné muzikologie / Purpose, social benefit and impact of contemporary musicology
 Přednášky v češtině. Místa není nutné rezervovat.
 Vstup do Magdeburšských kasáren od 8.30 hodin. / Lectures in Czech. Seats need not to be reserved.
 The Magdeburg Barracks open at 8.30 am.

15/8/2023

**Konference Institutu terezínských skladatelů /
Conference of the Terezín Composers Institute**

ČAS / TIME: 9.00–12.30
 MÍSTO / VENUE: Terezín, Magdeburská kasárna / Magdeburg Barracks
 TÉMA / THEME: Prof. Lubomír Spurný: Hudba v terezínském ghettu / Music in the Theresienstadt ghetto
 Tomáš Kraus: Terezín jako součást nacistického konečného řešení / Theresienstadt as part of the “Final Solution”
 Prof. Yuval Shaked: Židovská nebo izraelská hudba? / Jewish or Israeli music?
 Přednášky v češtině a angličtině. Místa není nutné rezervovat.
 Vstup do Magdeburšských kasáren od 8.30 hodin. / Lectures in Czech and English. Seats need not to be reserved.
 The Magdeburg Barracks open at 8.30 am.

16/8/2023

Klavírní soirée / Piano Soirée

ČAS / TIME: 17.00
 MÍSTO / VENUE: ZUŠ Litoměřice / Music School in Litoměřice
 PROGRAM / PROGRAMME: Bach, Mozart, Beethoven, Chopin, Smetana, Slavičský a další / and others
 Jan Dušek a žáci hudebních dílen Hudební akademie Terezín / Jan Dušek and pupils of the Terezín Music Academy workshops

Veřejná generální zkouška / Public Dress Rehearsal

ČAS / TIME: 19.00
 MÍSTO / VENUE: Terezín, Wieserův dům / Wieser House
 PROGRAM / PROGRAMME: Rachel Danziger van Embden: Die Dorfkomtesse
 Koncertní provedení operety z roku 1910. Novodobá premiéra / A concert performance of the 1910 operetta. Modern-day premiere
 ÚČINKUJÍ / PERFORMED BY: Studenti Hudební akademie Terezín / Terezín Music Academy students
 Úprava a nastudování / Arrangement and staging: Kai Hinrich Müller

17/8/2023

Závěrečný koncert / Concluding Concert

ČAS / TIME: 19.00
 MÍSTO / VENUE: Praha, Lobkovický palác / Prague, Lobkowitz Palace
 PROGRAM / PROGRAMME: Rachel Danziger van Embden: Die Dorfkomtesse
 Koncertní provedení operety z roku 1910. Novodobá premiéra / A concert performance of the 1910 operetta. Modern-day premiere
 ÚČINKUJÍ / PERFORMED BY: Studenti Hudební akademie Terezín / Terezín Music Academy students
 Úprava a nastudování / Arrangement and staging: Kai Hinrich Müller

Z důvodu konání koncertu v budově Velvyslanectví Spolkové republiky Německo je nutné Vaše místa rezervovat, a to do pondělí 14. srpna na e-mail i.nevoralova@narodni-divadlo.cz. V rezervaci prosíme uvést jména všech zúčastněných včetně jejich e-mailu a telefonního čísla. Děkujeme. / Due to the concert taking place at the German Embassy, it is necessary to reserve seats. You can do so until Monday 14 August by emailing to i.nevoralova@narodni-divadlo.cz. Please include in the reservation the names of all participants, as well as their email address and telephone number. Thank you.

Vstup na všechny akce zdarma / Free admission to all events

Prosíme diváky, aby respektovali začátky akcí. Po začátku produkce bude vstup do sálu umožněn pouze při potlesku nebo o přestávce, aby nebyli ostatní účastníci rušeni. Děkujeme za pochopení. / The audience is asked to respect the start of the events. After the production has commenced, entry to the hall will only be allowed during applause or at the intermission, so that other participants shall not be disturbed. Thank you for understanding.

Musica non grata

...a přece zní dál

Mezinárodní hudební a kulturní projekt Musica non grata vznikl z iniciativy uměleckého šéfa Opery Národního divadla a Státní opery Per Boye Hansena. Realizuje se za finanční podpory Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze. Během čtyř divadelních sezón 2020–2023 postupně uvádí na scéně Národního divadla a Státní opery a v rámci koprodukcí s jinými kulturními institucemi hudbu skladatelek a skladatelů důležitých pro hudební život meziválečného Československa, kteří byli pronásledováni nacionálním socialismem a jejich hudba označena za „nežádoucí“ (Entartete Musik). Musica non grata je oslavou tvůrčích sil člověka, poctou lidské důstojnosti a vzrušujícím znovobjevováním skladeb, které měly být navždy zapomenuty.

Institut tereziňských skladatelů

je iniciativou, která široké mezinárodní a české veřejnosti předkládá poznatky a informace o tvorbě a činnosti skladatelů, kteří v letech 1941–1945 prožili významnou část svého života v tereziňském ghettu. Jedním z hlavních cílů je vytvořit plošnou a zároveň důkladnou představu o materii spojené s daným obdobím a místem. Institut poskytuje prostředí pro odborné bádání v dané oblasti a jednotlivým badatelům umožňuje vzájemné sdílení informací, postřehů a poznatků. Vedle akademické činnosti, se věnuje i podpoře hudebního a kulturního života v Tereziňě a celém regionu.

...and yet it still resounds

The international musical and cultural project Musica non grata was initiated by Per Boye Hansen, Artistic Director of the National Theatre Opera and the State Opera. It has been implemented with financial support from the Embassy of the Federal Republic of Germany in Prague. During the four theatre seasons 2020–2023, the National Theatre and the State Opera, as well as co-productions with other cultural institutions, present music by composers important for the musical life of interwar Czechoslovakia, who were persecuted by National Socialism and whose music was labelled “undesirable” (Entartete Musik). Musica non grata is a celebration of man’s creative powers, a tribute to human dignity and an exciting rediscovery of compositions that should have been forgotten forever.

Tereziň Composers Institute

is an initiative that aims to present to the international and Czech public the knowledge and information about the work and activities of composers, who spent a significant part of their lives in the Tereziň ghetto in 1941–1945. One of the main goals is to create a comprehensive and thorough idea of the matter associated with a given period and place. The institute provides an environment for professional research in the field and enables individual researchers to share information, observations and knowledge. In addition to academic activities, the Institute is also involved in supporting musical and cultural life in Tereziň and the entire region.

Adam Bureša.bures@narodni-divadlo.cz

Projektový manažer Hudební akademie Tereziň 2023 /
Project Manager of the Tereziň Music Academy 2023

Kai Hinrich Müllerkai@musicanongrata.cz

Musica non grata, manažer pro výzkum / Research Manager
Programový poradce Hudební akademie Tereziň /
Programme Advisor of the Tereziň Music Academy

Lubomír Spurnýspurny@terezincomposersinstitute.com

Ředitel Institutu tereziňských skladatelů /
Director of the Tereziň Composers Institute

facebook.com/groups/musicanongratamusicanongrata.czterezincomposersinstitute.com**ADRESY KONCERTNÍCH SÁLŮ / VENUE ADDRESSES****Wieserův dům / Wieser House**

Pražská 25, Tereziň

Magdeburská kasárna / Magdeburg Barracks

Tyršova 204, Tereziň

ZUŠ Litoměřice / Litoměřice Music School

Masarykova 621, Litoměřice

Lobkovický palác / Lobkowitz Palace

Budova Velvyslanectví SRN, Vlašská 19, Praha 1 – Malá Strana /
Residence of the Embassy of the Federal Republic of Germany,
Vlašská 19, Prague 1 – Lesser Town

musicanongrata.cz

ORGANIZÁTOŘI / ORGANISERS

Národní  divadlo



S PODPOROU / SUPPORTED BY



Velvyslanectví
Spolkové republiky Německo
Praha

MEDIÁLNÍ PARTNER / MEDIA PARTNER



PARTNEŘI / PARTNERS

MUNI
ARTS

Město Terezín



PAMÁTNÍK TEREZÍN



národní kulturní památka

NADAČNÍ FOND OBĚTEM
HOLOCAUSTU



Základní
umělecká škola
Litoměřice